

Aenigmata Latina, maiores 1. forduló – javítási útmutató 2019.

### Fordítás

A szöveg 24 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 24x3, azaz **72** pontot.

Egy szakaszra

**3** pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

**2** pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

**1** pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

**0** pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Epistula Alexandri Magni ad matrem *Nagy Sándor levele anyjához.*
2. Olimpiadi dilectae matri gaudium. *Olimpiasnak, szeretett édesanyámnak (sok) örömet (kívánok)*
3. Quid fecissemus a principio expeditionis usque ad Asiam subiugatum, *Hogy mit csináltunk a hadjárat kezdetétől Ázsia leigázásáig,*
4. iam tibi multis verbis perscripseram. *már részletesen megírtam neked.*
5. Nuper a Babilonia profectus ad mare rubrum *Nemrég Babilóniából elindulván a Vörös-tengerhez*
6. aspexi montem altissimum paene caelos adaequantem. *megláttam egy óriási hegyet, amely csaknem az égig ért.*
7. Ascendens eum cum amicis meis meditabar, *Felmentem rá a barátaimmal, és azon gondolkotam,*
8. quomodo altius in caelum elevari possem. *hogyan emelkedhetnék magasabbra az égbe.*
9. Praeparavimus machinam cancellis ferreis *Készítettünk egy gépezetet / szerkezetet vasrácsokkal*
10. quasi caveam uni homini sedenti aptam, *(olyat), mint egy kalitka / ketrec, amelyikben egy ember ülve elfér / amely egy ülő embernek alkalmas,*
11. gryphasque apprehensos cum catenis ad eam ligavimus. *és, miután fogtunk griffmadarakat, láncokkal hozzákötöttük őket.*
12. Ut magis magisque in altum volarent, *Hogy egyre magasabbra repüljenek,*
13. veru longum caveae affixi *egy hosszú nyársat tűztem / erősítettem a ketrechez*
14. cibo in summo eius posito. *úgy, hogy ételt helyeztem a végére / csúcsára*
15. Tantam in altitudinem allatus sum, *Olyan magasságba emelkedtem,*

16. ut terra videretur mihi esse area parva sub me, *hogy a föld alattam kicsiny teleknek / udvarnak látszott,*

17. mare autem quasi draco gyrans circum eam. *a tenger pedig mintegy körülötte tekergő kígyónak.*

18. Divina quidem gratia ad terram deiectus sum *Isteni kegyelemből földre vetődtem*

19. procul a meo exercitu iter dierum decem *tíz napi járóföld távolságra a hadseregemtől*

20. in loco campestri sine ulla laesione. *egy nyílt / sík területen minden sérülés nélkül.*

21. Nunc, cum cupiditas me invaserit fundum maris explorandi, *Most, mivel elfogott a vágy, hogy felfedezzem a tenger fenekét,*

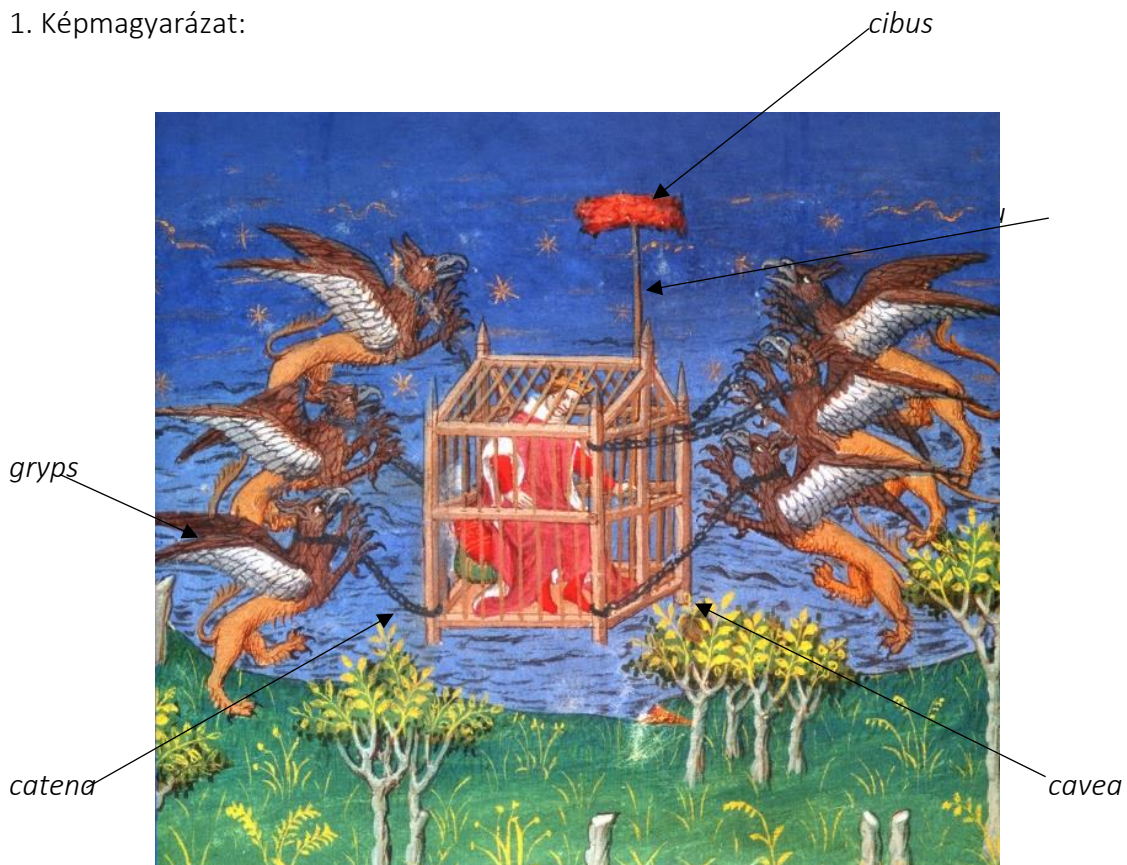
22. arcessivi geometros et astrologos, *magamhoz hívtam a földmérőket és a csillagászokat,*

23. ut de ea re cum eis consulerem. *hogy erről a dologról tanácskozzam velük.*

24. Vale, mater mea carissima. *Ég veled, drága édesanyám.*

### Feladatok

1. Képmagyarázat:



Elérhető pontszám: minden szó 1 pont, összesen 5 pont.

2. Mivel jelezte a festő, hogy Nagy Sándorról van szó?  
*Koronájával / királyi öltözékével.*

Elérhető pontszám: 1 pont.

Összpontszám:

	Maximális pontszám
Fordítás	72 pont
1. feladat	5 pont
2. feladat	1 pont
<b>Összesen</b>	<b>78 pont</b>